

PRENTSA-OHARRA

## dFERIAk hamar jarduera profesional baino gehiago sustatzen ditu arte eszenikoen merkatua suspertzeko helburuarekin

2022an dFERIAtik igaro ziren konpainiek milioi bat euro inguru fakturatu zuten 240 funtzio salduta (horietatik 100 urte horretan bertan eta beste 140 datozen urteetarako konprometituta). dFERIAren izaera batez ere profesionala dela ikusten da, batetik sektoreari zuzendutako jarduera-programa zabalaren bidez eta bestetik jarduera horiek duten harrera bikainarengatik. Edizio honetan, ahalegin handia egin da Europara esportatzeko, Etxepare Euskal Institutuarekin eta Eusko Jaurlaritzako Kultura sailarekin lankidetzan, eta, gainera, proposamenak zabaldu dira: prestakuntza, gaikako hitzaldiak, arrakasta kasuen aurkezpenak, eta topaketa formala eta informala egiteko guneak eskaintzen dira.

Arte eszenikoetako profesionaleei zuzendutako jarduera hauek **martxoaren 9a eta 16a** bitartean burutuko dira, eta San Telmo Museoko *Amable Arias, banbalinetan* (otsailak 17-maiatzak 28) erakusketarekin osatzen da.

### dFERIA ERAKUSLEIHOA

#### OPEN STUDIOS

Martxoak 13 | 9:30-11:30  
Kutxa Kultur Kluba (Tabakalera)  
Akreditazioarekin

Etxepare Institutuaren laguntzarekin antolatutako topaketa euskal artista eta konpainien eta nazioarteko kultur eragileen artean.

#### ONGIETORRIA

Martxoak 13 | 13:30  
Kutxa Kultur Plaza (Tabakalera)  
Akreditazioarekin

dFERIAko zuzendaritzaren ongietorri-ekitaldia eta aurkezpen-erronda:

- ATALAK SAREaren aurkezpena
- ON DO KO proiektuaren aurkezpena

#### CASE STUDY: Lankidetzaren eta nazioartekotze-programen aurkezpena

Martxoak 14- 15 | 12:15-12:45  
Kutxa Kultur Kluba (Tabakalera)  
14: Etxepare Euskal Institutua  
15: Goethe, Institut Français eta Istituto Italiano

Euskal Herrian jarduten duten atzerriko eta nazioarteko kultura-erakundeetako ordezkariak nazioarteko lankidetzara eta artisten eta nazioarteko erakundearen arteko kultura-trukea sustatzera bideratutako programak aurkeztu dituzte.

### NEGOZIO FOROA- SEKTORE TXOKOA

Martxoak 14-15 | 13:00-15:30

Tabakalera (Patio)

Koordinazioa: Ana Belén Santiago

dFERIAk programatzaileen, konpainien eta arte eszenikoen elkarteen arteko topaketa laburren gune bat proposatzen du, haien artean lan- eta merkataritza-loturak ezartzeko. Foroaren koordinazioa azken solaskideak aukeratzeaz arduratzen da eta hautatutako agente bakoitzeko bisita-kopuru maximoa ezartzen du. Horrela, elkarrekiko interesa bermatzen da eta alde guztien lana optimizatzen da.

Programa:

\* **Elkarrizketa-txanda.** Bost minutuko topaketak artisten eta tokiko, nazioko eta nazioarteko programazio-arduradunen artean, mahaietan banatuta, interesen kidetasunagatik antolatuta.

\* **Sektore txokoa.** Elkarrizketa-errondan parte hartzen dutenentzako luntx-bazkari baten inguruko elkarrizketa-gune bat.

### PRESTAKUNTZA

COFAE TAILERRA (Online)

¿Sabes todo lo que te ofrece una Feria de artes escénicas?

Martxoak 9 | 12:00 – 14:00

Aurretiko izen-ematea, plaza mugatuak

Eduki artistikoei, merkatu-logikei, topaketa eta jardunaldi profesionaleri eta azoken aurretik, bitartean eta ondoren garatutako jarduera paraleloei buruzko dinamikak eta estrategiak partekatzeko prestakuntza-kapsula. Ferialan egiten dugun lana planifikatzea, gauzatzea eta jarraipena egitea, gure lana ahalik eta egokiena izan dadin. dFERIA izena eman duten profesional guztiei zuzenduta dago, eta, bereziki, kudeatzaileei, artistei, konpainiei, banatzaileei, ekoizleei, programatzaileei eta bestelako profesionaleri.

### ALEJANDRO MOYAREKIN DANTZA MASTERCLASSA

Martxoak 12 | 11:00-13:00

Victoria Eugenia Club

15€

Aurretiko izen-ematea, plaza mugatuak

Masterclassa Alejandro Moyarekin, Peeping Tom konpainiako dantzariarekin. Alejandro Moyak Peeping Tomekin bat egin zuen 2020an *Triptych: The missing door, The lost room and The hidden floor* ikuskizunerako. Sharon Fridman Project, Antonio Ruz, Korsia... konpainietan dantzatu du.

### ERAKUSKETA: AMABLE ARIAS, BANBALINETAN

Otsailak 18– Maiatzak 28

SAN TELMO MUSEOA (Laborategia)

Doako sarrera

Erakusketa Antzoki Zaharra sailaz osatzen da, akuarela eta marrazki sorta horretan, hastapenetakoa oraindik, behatzeko ahalmen aparta garatu zuen artistak, ingurune ezohiko batean garatu ere: joan den mendeko berrogeita hamarrekoko hamarkadako antzerki ibiltariaren esparruan, hain zuzen.

Batik bat vedette eta koristekin izan zuen harremana (Lina Morgan, Queta Claver, Virginia Frediani...) lantzen du obran, baita antzezleak, abeslariak, musikariak, dantzariak, komikoak eta abar. Banbalinetako giro hartan dago 1955 eta 1959 bitartean sortutako obra sorta honen jatorria.

## **BILERAK-TOPAKETAK**

### **NEURRIRA EGINDAKO TOPAKETAK**

Marxoak 13-16 | 10:00-13:00

Victoria Eugenia (Ambigú)

dFERIAra hainbat erakunde, elkarte, konpainia eta bestelako erakunde etortzen dira azken urteotan. Eragile horien guztien artean sinergiak bilatzeko asmoz, gune bat proposatzen da nazioarteko programatzaileen, erakundeen, konpainien eta arte eszenikoen elkarleen arteko topaketa laburrak errazteko. dFERIAren izena eman duten profesionalak Victoria Eugenia Antzokian prestatutako espazio bat izango dute horrelako topaketa pribatueterako.

### **EUROPA BAILA TOPAKETA**

Marxoak 13

10:30-13:00

Victoria Eugenia ( Prensara aretoa )

María Pagés Koreografia Zentroak eta dFERIAk gogoeta egiteko topaketa bat antolatu dute, sortzaileen eta dantzarekin lotutako erakundeen arteko aliantza profesionalak bultzatzeko, Espainia, Europa eta Latinoamerikako lurraldearen esparruan. Helburua da mugikortasuna sustatzea eta sektorea egituratzea eta profesionalizatzea, jakintza eta jardunbide gokiak trukatzu.

### **NAZIOARTEKO TOPAKETA: NAZIOARTEKO LANKIDETZA ETA ELKARTRUKERAKO HORIZONTEAK**

Martxoak 13

9:30-11:30

Tabakalera (Patia)

Koordinazioa: Lorenzo Pappagallo

Nazioarteko eta estatuko programatzaileen arteko lan-topaketa, erakunde bakoitzak bere artistak nazioartekotzeko garatzen dituen koprodukzio-ildoei, egoitza artistikoen programei eta sinergieiei buruzko informazioa partekatzeke. Workshop formatu baten bidez, nazioarteko lankidetzarako eredu posibleak irudikatzeke dinamikak proposatuko dira, erakunde bakoitzaren helburuekin, aukerekin eta aurrekontuarekin bat datozenak.

### **KALEZ KALE**

Martxoak 13-16

dFERIAk ibilbide lasaia proposatzen du hirian zehar, bertako txokorik tradizionalenak ezagutzeko. Horrela, giro informalean, topaketa batzuk egiten dira euskal konpainien ordezkarien eta Ferian dauden estatuko eta nazioarteko kultur eragileen artean; helburua ezagutzak partekatzea eta etorkizuneko lankidetzak loturak sortzea da.

### **REDELAE KATALOGOAREN AURKEZPENA**

Marxoak 16 | 12:00

Victoria Eugenia (China aretoa)

dFERIA REDELAE Arte Eszenikoen Amerikako Sarearen parte da. Sareko lankidetzak horrek dFERIAren presentzia ezartzen du kontinente amerikarrean: herrialdeen arteko koprodukzio internazionalak eta mistoak sustatuz,

ikuskizunen banaketa eta zirkulazioa bultzatuz, bai Amerikan bai Europan kultura-korridoreak osatuz eta bokazio latinoamerikarra duten jaialdien arteko lankidetzeta eta sinergiak bultzatuz.

dFERIAk suposatzen duen erakusleihoa aprobetxatuz, REDELAEk bere gomendatutako ikuskizunen katalogo berria aurkezten du, konpainien eta artisten zirkulazioa errazteko.

NOTA DE PRENSA

## dFERIA promueve más de una decena de actividades profesionales con el objetivo de estimular el mercado de las artes escénicas

En 2022 las compañías que pasaron por dFERIA facturaron cerca de un millón de euros con 240 funciones vendidas (100 de ellas ese mismo año y otras 140 comprometidas para próximos años). El carácter **eminentemente profesional** de dFERIA se visibiliza a través del amplio programa de actividades dirigidas al sector y la gran acogida que éstas tienen. En esta edición, se realiza un esfuerzo notable por exportar a Europa en colaboración con Etxepare Euskal Institutua y el departamento de cultura del Gobierno Vasco, y además se amplían las propuestas con formación, conferencias temáticas, estudios de casos de éxito, espacios para el encuentro formal e informal.

Las actividades dirigidas a profesionales del sector de las artes escénicas se desarrollan desde el 9 de marzo hasta el 16 de marzo y se completan con la exposición *Amable Arias, entre bambalinas* en San Telmo Museoa del 17 de febrero al 28 de mayo.

### ESCAPARATE dFERIA

#### OPEN STUDIOS

13 de marzo | 9:30-11:30  
Kutxa Kultur Kluba (Tabakalera)  
Con acreditación

Encuentro entre artistas, compañías vascas y agentes culturales internacionales organizado en colaboración con Etxepare Euskal Institutua.

#### BIENVENIDA

13 de marzo | 13:30  
Kutxa Kultur Plaza (Tabakalera)  
Con acreditación

Acto de bienvenida por parte de la dirección de dFERIA y ronda de presentaciones:

- Presentación de la RED ATALAK
- Presentación del Proyecto ON DO KO

#### CASE STUDY: Presentación de Programas de cooperación e internacionalización

14-15 de marzo | 12:15-12:45  
Kutxa Kultur Tabakalera

14: Etxepare Euskal Institutua

15: Goethe, Institut Français, Istituto Italiano

Representantes de las instituciones culturales extranjeras y nacionales que actúan en el País Vasco, presentan sus programas destinados a la cooperación internacional y al fomento del intercambio cultural entre artistas y organizaciones internacionales.

#### **FORO DE NEGOCIOS – TXOKO SECTORIAL**

14-15 de marzo | 13:00-15:30

Tabakalera (Patio)

Coordinación: Ana Belén Santiago

dFERIA propone un espacio de encuentros breves entre programadores, compañías y asociaciones de artes escénicas con el fin de establecer vínculos laborales y comerciales entre ellos. La coordinación del foro se encarga de seleccionar a las personas interlocutoras finales y establece un máximo de visitas por agente seleccionado. Así se garantiza el interés recíproco y se optimiza el trabajo de todas las partes.

Programa:

\* Ronda de conversaciones (13:00-14:30). Encuentros de cinco minutos entre artistas y responsables de programación locales, nacionales e internacionales distribuidos en mesas, organizadas por afinidad de intereses,

\* Txoko sectorial (14:30-15:30). Un espacio de conversaciones en torno a un lunch-comida para los participantes en la ronda de conversaciones.

#### **FORMACIÓN**

##### **Taller COFAE (Online): ¿Sabes todo lo que te ofrece una Feria de artes escénicas?**

9 de marzo | 12:00 – 14:00

Previa inscripción, plazas limitadas

Mediadoras: Abigail Ballester Ariño, gerente de la Asociación Profesional de Teatro para Todos los Públicos de Cataluña. Margarida Troguet Taull, gestora escénica curatorial y vicepresidenta del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts de Catalunya

Cápsula formativa que pretende compartir dinámicas y estrategias en referencia a los contenidos artísticos, las lógicas de mercado, los encuentros y jornadas profesionales y las actividades paralelas desarrolladas antes, durante y después de las ferias. Planificar, ejecutar y hacer seguimiento de nuestro paso por la feria para que nuestro trabajo resulte lo más satisfactorio posible.

##### **Masterclass de danza con Alejandro Moya**

12 de marzo | 11:00-13:00

Victoria Eugenia (Sala Club)

15€

Con inscripción previa, plazas limitadas

Masterclass con Alejandro Moya, bailarín de la compañía Peeping Tom, dirigida a profesionales de la danza con el objetivo de profundizar en esta disciplina desde la perspectiva de un bailarín internacional e intercambiar impresiones y consejos.

Alejandro Moya se unió a Peeping Tom en 2020 para su espectáculo Triptych: The missing door, The lost room and The hidden floor. Ha bailado en las compañías Sharon Fridman Project, Antonio Ruz, Korsia...Ha ofrecido talleres en Alemania, Italia, Israel, Singapur...

## EXPOSICIÓN: AMABLE ARIAS, ENTRE BAMBALINAS

18 de febrero – 28 de mayo  
SAN TELMO MUSEOA (Laboratorio)  
10:0-19:00 (lunes cerrado)  
Entrada gratuita

La exposición se compone de la serie Teatro Principal, un conjunto de acuarelas y dibujos, iniciales todavía, mediante los que el pintor desarrolla su excepcional capacidad de observación en un medio insólito, el del teatro itinerante de los años cincuenta.

Trata sobre todo a vedettes y coristas (Lina Morgan, Queta Claver, Virginia Frediani...), pero también a actrices, actores, cantantes, músicos, bailarines, cómicos, etc. En ese ambiente de entre bambalinas produce, entre 1955 y 1959, esta serie de obras.

## REUNIONES- ENCUENTROS

### ENCUENTROS A LA CARTA

13-16 de marzo  
10:00-13:00  
Victoria Eugenia (Ambigú)

A dFERIA vienen acudiendo diferentes instituciones, asociaciones, compañías y otras entidades a lo largo de estos últimos años. Con el ánimo de buscar sinergias entre todos estos agentes, la presente edición de dFERIA propone un espacio para facilitar encuentros breves entre programadores internacionales, instituciones, compañías y asociaciones de artes escénicas. Los y las profesionales inscritas en dFERIA dispondrán de un espacio habilitado en el Teatro Victoria Eugenia para ese tipo de encuentros privados.

### ENCUENTRO *EUROPA BAILA*

13 de marzo  
10:30-13:00  
Victoria Eugenia (Sala de prensa)

El Centro Coreográfico María Pagés y dFERIA organizan un encuentro para la reflexión con la idea de desarrollar lazos encaminados a impulsar alianzas profesionales entre creadores e instituciones vinculadas a la danza, en el marco del territorio nacional, europeo y latinoamericano. El objetivo es incentivar la movilidad e impulsar la vertebración y profesionalización del sector a través del intercambio de conocimiento y buenas prácticas.

### ENCUENTRO INTERNACIONAL: HORIZONTES DE COOPERACIÓN E INTERCAMBIOS INTERNACIONALES

13 de marzo | 9:30-11:30  
Tabakalera (Patio)  
Coordinación: Lorenzo Pappagallo

Encuentro de trabajo entre programadores internacionales y nacionales en el que se comparte información de las líneas de coproducción, programas de residencias artísticas y sinergias que desarrolla cada institución para la internacionalización de sus artistas. A través de un formato de *workshop* se propondrán dinámicas para imaginar posibles formas de colaboración internacional acordes con los propósitos de cada institución, sus posibilidades y presupuesto.

#### **KALEZ KALE**

13-16 de marzo

dFERIA propone un recorrido distendido por la ciudad para conocer sus rincones más tradicionales. Así, en un ambiente informal, se producen una serie de encuentros entre representantes de compañías vascas y agentes culturales nacionales e internacionales presentes en la Feria. El propósito es compartir conocimientos y crear vínculos de colaboración futuros.

#### **PRESENTACIÓN DEL CATÁLOGO REDELAE**

16 de marzo | 12:00

Victoria Eugenia (Sala China)

dFERIA forma parte de la Red Eurolatinoamericana de Artes Escénicas, REDELAE. Esta colaboración en red implanta la presencia de dFERIA en el continente americano: fomentando las coproducciones internacionales y mixtas entre países, favoreciendo la distribución y la circulación de espectáculos formando corredores culturales tanto en América como en Europa e impulsando la colaboración y las sinergias entre festivales con vocación latinoamericana.

Aprovechando el escaparate que supone dFERIA, la Red Eurolatinoamericana de Artes Escénicas, REDELAE presenta su nuevo catálogo de espectáculos recomendados para facilitar la circulación de compañías y artistas.